Tzina\_Botan\_JVC313\_wichiin-Asteraceae\_2012-07-19-l.wav

==========

Definir mochala:nia: objeto que se fisura por un golpe o queda débil a causa de un golpe.

Wa:n, nejó:n, no: kikwih para pahti, para yo:n a:ksá: moteki \*o\*\* teihsá: kipiatakoko:ltaihtik, mahyá: mochala:nia, no: kwalitaiyo:nwa:nki..., kipahtia.

Y, este, también lo ocupan para remedio, para cuando alguien se corta o tiene alguna herida en el interior, como si fuera que estuviera golpeado, también puede tomar eso y lo…, lo cura.

=========

Definir i:xpanki:sa: cicatrizar, la espuma que sube al hervir la comida.

I:paseminikitakikwih para, para ke:meh i:n teihsá: mo..., motekihwa:nki..., mota:liliahyo:nxiwit. \*O\*\* kimanah, ikaki:xpa:kahnejó:n i..., \*icortada\*\* tikihto:ka:n. Wa:nkina:mikisemi, a:mo te:malowawa:nniman i:xpanki:sa.

He visto mucho que lo ocupan para, para como cuando se…, se cortan y…, se ponen esa hierba. O lo hierven, con eso lavan la herida este…, decimos la cortada. Y le sirve mucho porque no se hace pus y cicatriza muy fácilmente.

----------------

Definir taolo:ch: por racimo

Ixo:chiokohkostik. Kohkostik n' ixo:chiomochi:wawa:nnejó:nikataolo:ch n' i..., ikehkechtan ya \*como que\*\* n' i..., ih..., teiniyo:la:n ya, ikechtan ya ka:mpatamitiompane: mochi:wa n' ixo:chio, mah..., momahmaxalowawa:nmochi:wakostik n' ixo:chiotsi:nmahyá: yo:n, mahyá: yo:n, nejó:n, mahtikito:ka:nyo:n kwomo:so:t, iwki n' ixo:chiokohkostik. Kohkostikwa:nmahma:i:xse: sah.

Sus flores son amarillas. Sus flores se hacen amarillas y en racimos…, ya como que en la punta (de la planta) en su…, yaen su punta, en la punta tierna donde ya termina ya es ahí donde se da su flor, como…, se ramifica y se hacen sus flores amarillas como si fuera ese, como si fuera ese, este, digamos que como el <nawa>kwomo:so:t</nawa>, así son sus flores amarillas. Son amarillas y de pétalos sencillos.

-------------

Definir pampi:xowi: se cae esparciéndose al suelo.

Ke:mah, wa:nke:mah de wa:ki a pos pampi:xowixo:chitsí:nwa:n de chika:waya n' i..., iteyopampi:xowi sepa no:.

Si, y pues de que ya se seca se riegan al suelo las flores y se maduran sus…, la semilla se riega también otra vez al suelo.

--------------

Definir ipotokyo: su pubscencia como vapor.

Definir potokyoh: pubescencia como vapor.

ADA-- ¿Wa:niteyoke:niwki?

JVC-- E:h n', tihti:ltiktepitsi:nwa:nkipiaipotokyo no:,pampi:xowimahyá: yo:nokmaxo:chit. Wa:n \*cuando\*\* chika:waya n' okma no:, no: poto:niwa:npampi:xowi a ne:n i..., iteyo. Ke:mahkwi:kaehekatno:.Ke:mah se: kitaka:mpayo:nposo:nik a wa:nmo..., tapa:ni n' ixo:chio, ma:x..., ma:tehtewyohne:nima:xiwyo \*porque\*\* ompamoka:wane:n, ke:mehpotokyohne:nxo:ch..., n' iteyo ya. Ompamokahka:wa ya imahma:kone: yo:nwichí:n.Ke:masá: ye:kma:tewyo se: kitane:, se: kitekisnekiye:kma:tewyoh, \*cuando\*\* yo:nwa:ktok n' i..., n' iteyopoto:ntok. Ke:mah.

ADA-- ¿Y como son sus frutos?

JVC—E…, son un poco negros y también tiene una pubescencia que se esparce como vapor como la flor del duraznillo. Y cuando el duraznillo también se madura se esparce regándose al suelo este…, su semilla. Si, también se lo lleva el viento. Si, lo ve uno donde florece y…, se parte su flor, con…, las hojas tienen basura porque ahí se queda este, como tiene pubescencia que vuela este…, ya sus semillas. Ahí se quedan en las hojas del <nawa>wichi:n</nawa>. A veces ve uno que tiene mucha basura, lo quiere uno cortar y tiene mucha basura en las hojas, cuando se esta secando el…, su semilla se está regando. Si.

--------------

Definir te:mach: muy delicado.

Pero sekike:meh i:n tiwetsihteihsá: timokwi:ltiah se: tet \*o\*\* se: kowit, tinakasikawetsihwa:ntoihtiksemite:mach, Ikane: seki pos mah se: tai no: wa:nte:na:miki. \*O\*\* tipawetsikahkoitech se: kowit, mah..., se: mochala:niamah se: taiyo:nwichí:niwa:nepaso:t. Ke:mah.

Pero unos que así nos caemos y nos pegamos con una piedra o un palo, caemos de un costado y nuestro interior es muy delicado, Por eso unos se toma y le hace remedio a uno. O te caíste en lo alto de un árbol, que…, se golpea uno por dentro y por eso hay que tomar ese <nawa>wichi:n</nawa> con el epazote. Si.

------------

Definir mopechi:ltia: le cae algo encima.

Definir ihtipala:nia: se pudre por dentro.

Komo se: ..., yo:n a:kin me:waltia \*o\*\* teihsá: mochi:wilih, mopechi:ltihteihsá: kwowit \*o\*\* se: tet, wa:niihtik pos kimachiliakikokowa ya fie:roh n' iihtik, para a:mo ihtipala:nis, taimahyá: yehwayo:nkow..., kowe:wat pero yo:nteinista:k n' ka:ka:lo:xo:chit.Keh..., kihxihxi:mahka:mpa, nejó:n, nochikwaltiaka:nikaeskikihtowahki..., kiki:xtiliahsayohkel..., to:nalki:saya:mpaie:wayo, ike:span, ne: kwali se: kixi:maka:nikaeski, sanokeie:wayonochikwaltia.

Si es que…, el que se cae o le pasa algo, se le cayó encima un palo o una piedra, y pues ya siente que por dentro le duele muy feo, para que no se pudra por dentro parece que toma ese cor…, corteza del <nawa>ka:ka:lo:xo:chit</nawa> pero del blanco. Si…, lo pelan con machete donde, este, dicen que todo sirve donde quiera que sea lo…, nada más le sacan…, por donde sale el sol, la corteza de la superficie,se le puede quitar por donde quiera, sino que su corteza todo sirve.

----------

Pero yeh..., yehwa ya n' kitsokomanahyo:n, yo:n, kwowe:watne:n i:n ka:kalo:xo:chit pero ista:k, a:mo yo:nyo:lkohkostik, yo:nsenki:sista:k n' taihtik \*porque\*\* onkak n' ka:ka:lo:xo:chitchi:chi:ltikwa:nonkak n' ka:ka:lo:xo:chityo:nista:k, pero yo:la:nkostik.

Pero ese…, eso es lo que ya lo hierven hasta que se reduzca el agua, ese, la corteza del <nawa>ka:ka:lo:xo:chit</nawa> pero del blanco, no del que es de interior amarillo, del que es completamente blanco en el interior porque hay flor de <nawa>ka:ka:lo:xo:chit</nawa> rojo y hay flor de <nawa>ka:ka:lo:xo:chit</nawa> blanco con interior amarillo.

-------------

[Hablando de un té preparado de ka:ka:lo:xo:chit]

Wa:nyo:n se: mokahka:wiliakwalka:n, kwalka:n \*sin que\*\* almasa:l, \*sin que\*\* tei se: kikwa:s, mah se: mokahka:wili a. Se: mokahka:wiliawa:nke:mah se: tepitsi:nke:meh se: tahko \*hora cerca\*\* ke:mah

te:..., se: kimachiliane:nemia se: iihtik, se: tainiman se: ne:nemi, se: ite:.., te:istekwi, te:wah..., wahwawa:nayo:n se: kimachiliawa:nke:mahxiow a n' kalan.

Y eso se lo toma uno de un solo golpe en la mañana, en la mañana en ayunas, sin comer nada, ya se lo toma uno de un solo golpe. Se lo toma uno de un solo golpe y luego como media hora después entonces…, ya siente uno que empieza a hacer efecto adentro de nuestro cuerpo, de que lo toma uno se pone a caminar, se…, le rasguña a uno…, siente uno que le raspa y ya hay que ir al baño.

''''''''''''''''''''''''''''''''

Definir ihtiselo:tia: que lo hace tierno en el interior del cuerpo.

A:mowelachka se: tai:s \*porque\*\* yo:nte:ihti..., te:ihti..., teih..., nikihto:ste:ihtiselo:tia.

No puede tomarlo uno a cada rato porque ese lo…, lo…, digo que lo vuelve a uno tierno por dentro.

''''''''''''''''

Definir yema:nka:toto:nik: tibio fuerte, un poco caliente.

Wa:nikana:wiima:xiwyo, ne:n, \*chinahepaso:t\*\* tikpanta:lia ya, ne:n, ne:n, iwa:nwichí:nwa:niwa:n, ne:n, kwowe:watwa:nwichí:n \*siquiera\*\* o:m..., \*siquiera\*\* o:me ikechtayotikta:lilia, iwa:nmolo:niwa:nke:mahmokah.... \*Una vez que\*\* molo:nik a mokahka:wiliamahyema:nka:toto:nik para tikchi:wili:s m' pahti.

Y con cuatro hojas del, este, del epazote chino le poníamos, este, este, con el nawa>wichi:n</nawa> y con el este, la corteza y el nawa>wichi:n</nawa> siquiera un…, le ponemos siquiera dos puntas, hierve junto con eso y entonces se lo… Una vez que ya haya hervido se lo toma de un solo golpe pero que esté un poco caliente para que haga efecto y haga remedio.

''''''''''''''''

Definir momiktia: se mata.en el contexto de la frase que sigue. Y traducir la frase

Ke:mah se: kika:wati a n' teinyo:n te:..., te:kokohtaihtik, wa:n se: mochipa:wawa:nke:mahkwa:..., mah se: takwa, sohmah a:mo se: kikwachi:l, \*porque\*\* se: ihtiseltia, soh para se: momikti:sika.

Si ya va uno a dejar lo que…, lo que duele por dentro, y se limpia uno y entonces se…, ya hay que comer, nada más que no hay que comer chile porque queda uno tierno por dentro y solo por eso se puede uno matar.